|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 26. При расположении скважины на землях, используемых для сельскохозяйственных целей, устья скважины углубляются не менее чем на 2 м от поверхности, оборудуются заглушкой, установленной на кондукторе (технической колонне), и табличкой с указанием номера скважины, месторождения (площади), пользователя недр и даты ее ликвидации.  Заглушка покрывается материалом, предотвращающим ее коррозию, и устье скважины засыпается землей. | 26. When positioning a well on land used for agricultural purposes, wellhead should be deepened by at least 2 m below the surface, equipped with a blank plug mounted on the conductor pipe (surface pipe), and the index plate with the well number, deposit (area), subsoil user and the date of well abandonment.  The blank plug should be covered with the rust-resisting material and the wellhead should be backfilled. |
| 1. Confidential Information and Intellectual Property.    1. Consultant shall maintain in strict confidence, and not use or disclose except pursuant to written instructions from the Company, any Trade Secret (as defined below) of the Company, for so long as the pertinent data or information remains a Trade Secret, provided that the obligation to protect the confidentiality of any such information or data shall not be excused if such information or data ceases to qualify as a Trade Secret as a result of the acts or omissions of Consultant.    2. Consultant may disclose Trade Secrets or Confidential Business Information pursuant to any order or legal process requiring the disclosing party (in its legal counsel's reasonable opinion) to do so, provided that the request or order to so disclose the Trade Secrets or Confidential Business Information in sufficient time to allow the Company to seek an appropriate protective order. | 1. Конфиденциальная Информация и Интеллектуальная собственность. a) Консультант обязуется хранить в строжайшем секрете и не использовать либо разглашать за исключением случаев, когда имеются письменные распоряжения Компании, любую Коммерческую Тайну (определение дано ниже) Компании до тех пор, пока соответствующие информационные данные остаются Коммерческой Тайной при условии, что обязанность защищать конфиденциальность любой такой информации или данных не должна быть нарушена, если такая информация или данные перестанут соответствовать критериям Коммерческой Тайны в результате действий или бездействий Консультанта. б) Консультант может разглашать Коммерческие Тайны или Конфиденциальную Информацию о Бизнесе в силу любого указания или судебного приказа, требующего от разглашающей стороны (по обоснованному мнению ее юрисконсульта) совершения данных действий при условии, что требование или указание разгласить таким образом Коммерческие Тайны или Конфиденциальную Информацию о Бизнесе позволят Компании заблаговременно потребовать выдачи соответствующего охранного судебного приказа. |
| 2.6. В течение 1 месяца со дня передачи Покупателю Товара согласно приложению № 1 (дата накладной) и подписания акта, предусмотренного пунктом 2.4., стороны совместно производят монтаж элементов, указанных в приложениях №№ 1 и 2 , пуско-наладку и ввод в эксплуатацию Оборудования – консольно-шлюзовой кран (результат монтажа элементов). Монтаж элементов по Приложению №1 и Приложению №2 настоящего договора, пусконаладочные работы, ввод в эксплуатацию готового оборудования на объекте строительства осуществляется специалистами и механизацией Покупателя в соответствии со сборочными чертежами. | 2.6. Within 1 month of the day of the Goods transfer to the Buyer in accordance with Annex # 1 (the invoice date) and the signing of the act provided in paragraph 2.4., the Parties shall together perform installation of the elements specified in Annexes ## 1 and 2, the start-up and commissioning of the equipment – double consoles gantry crane (the result of installation of the elements). Installation of the elements in accordance with the Annex # 1 and the Annex # 2 to this Contract, commissioning of the manufactured equipment onsite construction facility is carried out by operators and mechanization of the Buyer in accordance with the assembly drawing. |